

SYMPOSIUM

FOR THE 25TH ANNIVERSARY INAUGURATION OF SEAMEO
SOUTHEAST ASIAN INDIGENOUS CULTURE AND TRADITIONS:
INTERACTION, INCLUSION AND INTEGRATION

Shan Invention of Tradition: In Case of Bamboo Thread Buddha Image

TAKATANI MICHIO, PH.D,
PROFESSOR EMERITUS
HIROSHIMA UNIVERSITY, JAPAN
4 DECEMBER 2025

CONTENTS

1. Introduction

2. Religious Background

3. Social Background

:Shan Literature and Culture Association (SLCA)

4. Loong Oun Sheng/Sao Pu

5. Pra Inn San/Hnee Phaya

6. Academical Review

7. Concluding Remarks

Acknowledgement

References

Introduction

Today's presentation focuses on Shan invention of tradition through use of their ethnological materials. The presenter has been conducting anthropological field research in Myanmar since 1983, especially in Shan/ရှမ်း: (Tai/တႆး:) cultural area since 1990.

Religious Background

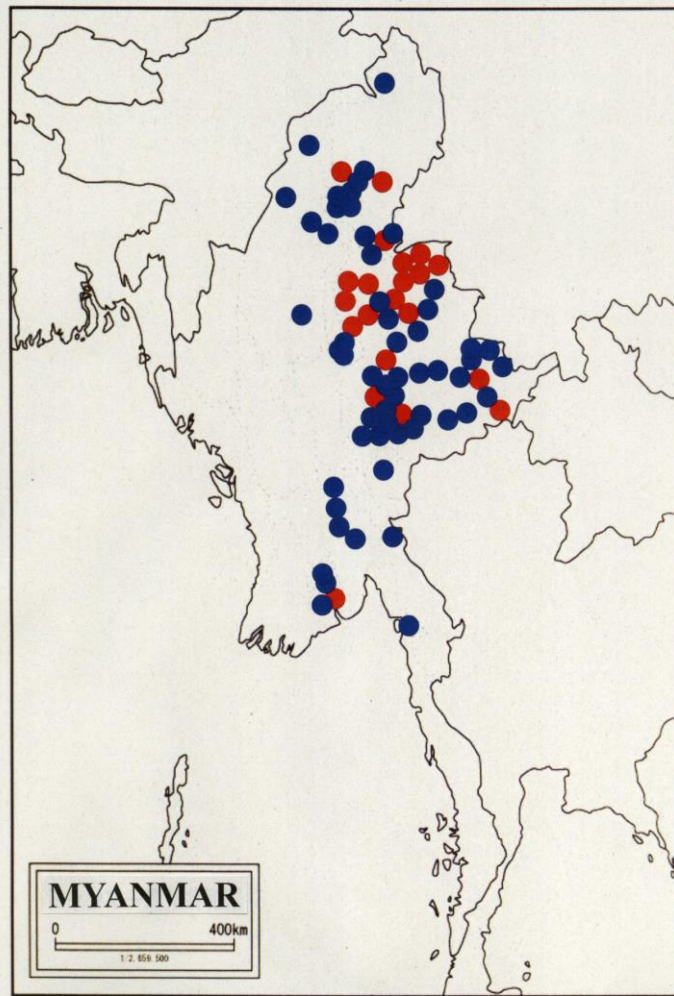
-It is said that more than 90 percentage of the Shan people are Buddhists and one of the remarkable activities by Shan Buddhists since the 1990s is to donate bamboo thread Buddha image (*Pra Inn San* in Shan, *Hnee Phaya* in Bamar,) to Shan monasteries.

-*Pra(-kyauk)* or *Phaya* means the Buddha,
Inn means *Sakka* (King of Celestial Gods/*Thagya Min*),
San means weaving.
Hnee means bamboo thread.

Social Background

-In 1990s, Shan literary and cultural committees in not only some parts of Shan State but also the other areas began to act to preserve Shan traditions and language with permission from the authorities concerned. Across the century, Central Shan Literature and Culture Troop has been organized at Lashio and now is located at Taunggyi. Though such associations e.g. community-based organizations (CBO) had existed before at various social levels, it seems that a more organized one than before was needed to affirm collective consciousness of Shan culture at that time.

-At the time of 2003, the number of Shan Literature and Culture Association (SLCA) was 21 and it increased to 93 at the time of 2013.



● SLCA IN 2003 (21 TOWNSHIPS)
● SLCA IN 2013 (93 DISTRICTS)

-Shan literature and culture deeply relate with Buddhist worship, at least for the first step.

-A pamphlet containing an appeal for co-operation and donation in preserving the traditional Shan literature and culture, is written in both Shan and Bamar scripts.

-This pamphlet, which was edited by Central SLCA founded at Taunggyi in 1999, includes the plan for actions, (1)- as follows:

(1) Search and revitalization of *Buddhist* literature

အင်,ရှိုက်သစ်ပေး
 တေထွန်းကွပ်, ယုဒ်ယွင်း
 ဟေ,သျှ, လိပ်းလး; ဟိုင်းဇး
 ထိုဝ်ခိုင်းတံးရှင်းချးလံးအခေ
 ခိမ်းတေးလွဲထိမ်ပခေ
 သေဝမ်းချး။

ရှမ်းတိုင်းရင်းသားများ၏
 ဘာသာ စာပေ ယဉ်ကျေးမှု
 အနုပညာများ
 ဖော်ထုတ်မြှင့်တင်နိုင်ရေးအတွက်
 ကူညီပါမည်အကြောင်း
 လေးစားစွာ ပန်ကြားအပ်ပါသည်။

ရှမ်းစာပေနှင့် ယဉ်ကျေးမှု ဗဟို
 ကော်မတီက အောက်ပါစာပေနှင့် ယဉ်ကျေးမှု
 လုပ်ငန်းများကို လုပ်ဆောင်မည်ဖြစ်ပါသည်။
 လူကြီးမင်းအနေဖြင့် စေတနာ သဒ္ဒါတရားထား၍
 ထိထိရောက်ရောက် ကူညီပေးပါရန် နိုးဆော်အပ်
 ပါသည်။

- ဘာသာရေးဆိုင်ရာစာပေများကို ဖော်ထုတ်
 မြှင့်တင်ခြင်း။
- အနုပညာဆိုင်ရာ စာပေများ ပြန်လည်ဖော်
 ထုတ် မြှင့်တင်ခြင်း။
- ဗဟုသုတဆိုင်ရာ ရှေးစာပေများကို ပြန်
 လည်ဖော်ထုတ်မြှင့်တင်ခြင်း။
- ရှေးဟောင်းသီချင်းများကို ပြန်လည်ဖော်
 ထုတ် မြှင့်ခြင်း။
- အတီးအမှုတ် အကအခုန်ဆိုင်ရာ အနုပညာ
 ရပ်များကို ပြန်လည်ဖော်ထုတ်မြှင့်တင်ခြင်း။
- ရှေးလက်မှုဆိုင်ရာ အနုပညာများကို ပြန်
 လည်ဖော်ထုတ်မြှင့်တင်ခြင်း။
- ဘာသာစာပေ ယဉ်ကျေးမှု တိုးတက်ပြန့်ပွား
 အောင် ဆောင်ရွက်ခြင်း။
- စာပေသင်တန်းများ ဖွင့်လှစ်သင်ကြားခြင်း။
- စာပေနှင့် ယဉ်ကျေးမှုအဖွဲ့များ ဖွဲ့စည်းခြင်း။

- ဆိုင်ရာပစ္စည်းများ ထားရှိပြသခြင်း။
- ၃) အစည်းအဝေးခန်းမ ထားရှိခြင်း။
 - ၄) စာပေယဉ်ကျေးမှုဆိုင်ရာ ကိစ္စရပ်
 များဆောင်ရွက်ရန် ရုံးခန်းထားရှိခြင်း။

‘ကွန်ဂရက်လွှဲထိမ် ကာခင်မေးသျှ၊
လိက်လား၊ နှိုင်းစဉ်းတျ၊’
မိုက်လိပ်ခုံ မှ၊လှမ်းလှင် ‘ကျေးလိပ်
လား၊ စလး၊ နှိုင်းစဉ်းတီး’ နှင်း ဂျးတီး
ဝိင်းလျးသိပ်၊ တိင်းတတီးမင်းမာ် တျ၊
နှိုင်းကခင် မေးသျှ၊ လိပ်လား၊ နှိုင်းစဉ်း
တီးတီး၊ မီးခင်၊ခင်စလး၊ ကွန်ဂရက်လွှဲထိမ်
ယုဂ်ယုဂ်၊ သေဂမ်းတျ။

- 1 တောခမ်းခိုခင်း သွင်းရှု ထွင်းကွပ်၊
ယုဂ်ယုဂ် လိပ်လား၊လှမ်းတီး မိုက်
ခွန်၊ခွန်၊ခင်ခင်။
- 2 တောခမ်းခိုခင်း သွင်းရှု ထွင်းကွပ်၊
ယုဂ်ယုဂ် ကခင်ပခင်တင်းလှတင်းမေ
ပခင်းတျ၊တီးတီး၊ လှလှလှလှခင်ခင်။
- 3 တောခမ်းခိုခင်း သွင်းရှု ထွင်းကွပ်၊
ယုဂ်ယုဂ် လိပ်၊ ဂျမ်းဝင်း၊ ဂျမ်းသင်၊
သွန် ပခင်တင်းလှတီးတင်းခင်ခင်။
- 4 တောခမ်းခိုခင်း သွင်းရှု ထွင်းကွပ်၊
ယုဂ်ယုဂ် လှလှတိုင်း၊ လှလှဂျး၊
လှလှခင်တင်းမံ၊ လှလှခင်လှလှယုဂ်။

- လှလှယုဂ်လှလှသင်း၊ နှိုင်းထွင်းတီး
မိုက်ခွန်၊လှလှခင်ခင်။
- 5 တောခမ်းခိုခင်း နှိုင်းသင်းရှင်း
ပွင် နှိုင်းလိပ်လား၊ လိပ်လား၊လှလှ၊ နှိုင်း
စဉ်းတီးတီး၊ တောခမ်းခိုခင်းယုဂ်၊သင် စလး
တိုခင်းဂျ၊ မိုက်ခွန်ခင်ခင်။
 - 6 တောခမ်းခိုခင်း နှိုင်းသင်းရှင်း
ပွင် နှိုင်းလှလှဂျ၊ လှလှတိုင်း၊ လှလှတိုင်း၊
တီးတီး၊ တောခမ်းခိုခင်းယုဂ်၊သင် နှိုင်းကွပ်၊
နှိုင်းပခင်မေးခင်ခင်။
 - 7 တောခမ်းခိုခင်း နှိုင်းသင်းရှင်း
ပွင် နှိုင်းလှလှ ပခင်သွန်လိပ်လား၊ တော
ခင်းတိုခင်းဂျ၊ မိုက်ခွန်ခင်ခင်၊ နှိုင်းလှလှတီး
လှလှ၊ တီးတီး၊ တောခမ်းခိုခင်းလိပ်လား
မေးခင်ခင်။
 - 8 တောခမ်းခိုခင်း နှိုင်းသင်းရှင်း
ပွင် နှိုင်းလှလှ ‘ကျေးလိပ်လား၊ စလး၊ နှိုင်း
စဉ်းတီး’ နှင်း၊ တောခင်းတင်း၊ နှိုင်းတိုခင်း
မီးမေးလှတင်းလှသွန်ခင်ခင်။
 - 9 တောခမ်းခိုခင်း နှိုင်းသင်းရှင်း

- ပွင်ခင်၊လှလှ ဝတ်(ပွင်းမခင်လှလှ) တီး
ရှင်း၊ တောခင်း တီးသွန်လိပ်လား၊ မေး
ခင်ခင်။
- 10 တောခမ်းခိုခင်း နှိုင်းသင်းရှင်း
ပွင် နှိုင်းလှလှ ပခင်တိမ်းလိပ်လား၊ခင်ခင်၊
ပခင်ဂျ၊ပခင်၊ ပခင်သွန်လား၊ ပခင်လှလှ
မေးတိုခင်းမေးခိုခင်း၊ စခင်ခင်မေးခင်ခင်။
 - 11 တောခမ်းခိုခင်း နှိုင်းသင်းရှင်း
ပွင် နှိုင်းလှလှ၊ခင်း၊ခင်း၊ခင်း၊ နှိုင်းလိပ်လား၊
နော်၊လှလှ၊ နော်၊နှိုင်းစဉ်းလှလှလှလှလှလှ
တောခင်းတင်းကွပ်၊မေးခင်ခင်။
 - 12 တောခမ်းခိုခင်း နှိုင်းသင်းရှင်း
ပွင် နှိုင်းလှလှ၊ခင်း၊ခင်း၊ တောယုဂ်ယုဂ်
ပခင်ရှိုင်းလှ၊ နှိုင်းခင်း၊ခင်း၊လှလှလှလှ
လှခင်ခင်။
 - 13 တောခမ်းခိုခင်း နှိုင်းသင်းရှင်း
ပွင် နှိုင်းလှလှ၊ခင်း၊ခင်း၊ နှိုင်းခင်း
သွန်လိပ်လားတီးတီး၊ လှလှလှလှ၊ လှလှ
ဂင်၊ လှလှလှလှ စလး၊ လှလှလှလှ မေး
လှခင်ခင်။

- 14 တောခမ်းခိုခင်း နှိုင်းသင်းရှင်း
ပွင် နှိုင်းလှလှလိပ်လား၊ ကခင်တီးတီး
လိပ်လားတီးလှ၊ တီးခင်းတီးခင်းခင်း
တောခင်းခင်းခင်း၊ နှိုင်းလှလှ၊ ပခင်
ကခင်လိပ်ခင်းမေးခင်ခင်။ နှိုင်းပခင်မေး
လိပ်လှလှလှလှ ဂျမ်းလှလှမေး မေးခင်ခင်။
- 15 တောခမ်းခိုခင်း နှိုင်းသင်းရှင်း
ပွင် တျ၊တိမ်းကွပ်၊မေး နှိုင်းတီးတီး။
တီးလှလှ၊ တီးလှလှ၊ နှိုင်းလှလှ၊
ရှိုင်းတီး၊ မေးခင်ခင်။
- 16 တောခမ်းခိုခင်း နှိုင်းသင်းရှင်း
ပွင် တျ၊တိမ်းကွပ်၊မေး ပခင်လိပ်လား
တျ၊လှလှလှ၊ လှလှလှ၊ တော၊
လှလှလှ။
- 17 တောခမ်းခိုခင်း နှိုင်းသင်းရှင်း
ပွင် တျ၊ခင်း၊ခင်း၊ခင်း၊လိပ်လား၊ စလး၊
တီးခင်းခင်းခင်း၊ တီးလှလှလှလှ၊ တွင်း၊
ခင်းခင်း။ တီးခင်းခင်း၊ တောခင်းခင်းခင်း-
(1) လှလှလှလှ နှိုင်းလိပ်လားခင်း၊
ရှိုင်းခင်းခင်း။

မီးခင်၊ခင်ယုဂ်။

လှလှခင်း၊လှလှလှလှ လှလှခင်းခင်းခင်း
ခင်းခင်းမာ်ခင်း တင်းခင်းခင်းခင်း သွန်
ပွင်၊လှ လိပ်လှလှ နှိုင်းခင်းခင်းခင်းခင်း
ခင်း ယုဂ်၊ယုဂ်၊ခင်းခင်းခင်းခင်း တီး။
ကခင်ခင်း၊ ပခင်ကခင်တီး ကခင်ရှင်းလှလှ၊
ရှိုင်းခင်းခင်း၊ခင်း၊ခင်း၊ခင်း၊ ယုဂ်ယုဂ်မာ်မာ်
ခင်းခင်း။ နှိုင်းလှလှခင်းခင်း ဝခင်းခင်း၊ တော
ခင်း၊ခင်းခင်း မီးခင်းခင်းခင်းခင်းခင်း
ခင်းခင်းခင်း လိပ်လား၊ စလး၊ နှိုင်းခင်းခင်း

-It is sure that Shan construction and reconstruction of knowledge relate with Buddhist worship in both the past and present. The term of *tham* (*dharma*/Sanskrit) in Shan/*thathana* in Bamar originally signifies vessel of Buddhism.

-Shan sangha, Buddhist monastic order continues to participate in cultural heritage preservation.

-One of the milestones in its history is to found Shan State Buddhist university in February 2016. The leading monk, Venerable Prof. Dr. Khammai Dhammasami, namely Oxford Sayadaw is also promoting *Lik Long* (Treasure from Tai Great Texts/ ရှမ်းပုရပိုက်စာပေ) conference since 2013, conference of Tai Society for Historical Studies since 2015 once a year.

-When Central Shan Literature and Culture Troop and Lashio SLCA celebrated Shan New Year (third time at national level), in December 2018, its representative meeting was held at မန်ဆူ ရှမ်းကျောင်း , where lots of Shan guests were staying and being supplied food every day.

-Shan monasteries where are convenient for gathering for events give opportunities to remind that the Shan are not only Shan people but also belong to Buddhist tradition.

Shan New Year 2113 (*pimaiü tay*)



9th December 2018

Central Shan Literature and Culture Troop (Taunggyi) together with relevant township Shan Literature and Cultural Associations and Shan ethnics celebrated Shan New Year festival at the Cherry Myaing Ground in Lashio, northern Shan State, starting on December 6th.

2012 Keng Tung

2014 Taunggyi

2018 Lashio



လားရှိုးမြို့
မဟာဗြဟ္မာ့ဗုဒ္ဓိ ပုံတူ နှီးဘုရားကြီး
သီရိမင်္ဂလာ မန်ဆူရှမ်းကျောင်း
ဝိဇ္ဇာရိဋ္ဌာနဆင်းသက် သီရိမင်္ဂလာတန်းသွေး



-For the Shan, ‘religious’ identity and ‘ethnic’ identity are inseparable.

-One of the remarkable activities by Shan Buddhists since the 1990s is to donate bamboo thread Buddha image (*Pra Inn San* in Shan, *Hnee Phaya* in Bamar,) to Shan monasteries, in Tachilek (1995), Panglong (2004), Pyin Oo Lwin, Yangon and Mawlamyine (2005) and other places.

-Shan people explains that this tradition can be traced back to the 14th century, so we can analyze it is a case of Shan invention of tradition.

Analytical Concept:

-‘Invented tradition’ is taken to mean a set of practices, normally governed by overtly or tacitly accepted rules and of a ritual or symbolic nature, which seek to inculcate certain values and norms of behaviour by repetition, which automatically implies continuity with the past [Hobsbawm 1983: 1].

-Inventing traditions, it is assumed here, is essentially a process of formalization and ritualization, characterized by reference to the past, if only by imposing repetition [Hobsbawm 1983: 4].

-Some of *Pra Inn San/Hnee Phaya* were created by an expert, U Loong Oun Sheng.

-The presenter had a chance to observe making bamboo Thread Buddha image at Mae Hong Son province of Northern Thailand in 2023.

-The leader of the project was a disciple of U Loong Oun Sheng. Such activities seem to be currently flourishing in Shan cultural area and indicate not only how pious Shan Buddhists are but also how they maintain their worship through donation of Buddha images with cooperation of Shan literary and cultural committees.

-The presenter will show some photographs later.

Loong Oun Sheng
/Sao Pu
Pra Inn San
/Hnee Phaya

-A Shan acquaintance of 30 years' standing who was chairperson of construction of *Pra Inn San/Hnee Phaya* in Yangon gave its history pamphlet and explanation to the presenter.

ငြိမ်းသိမ်း၊ ပဏ္ဍိတဘုရား (ဘိ) သိကြားပင်းကောင်းပူဇော်
 တန်ခိုးကြီးနိုးဘုရားဆင်းတုတော်များ



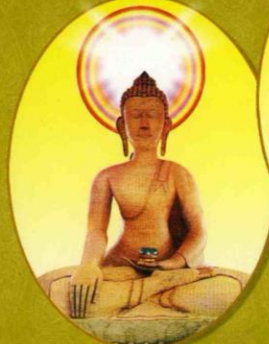
တန်ခိုးကြီး နိုးဘုရားဆင်းတုတော်
 Height = 18ft (AD-1995)



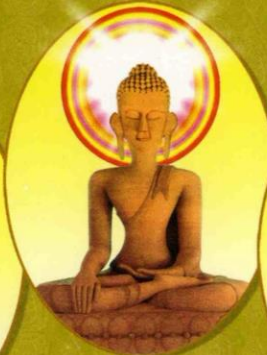
ပဏ္ဍိတဘုရား (ဘိ) သိကြားပင်းကောင်းပူဇော်
 ကျင်းပသော နိုင်ငံခြား ဝိသုဒ္ဓိသုတေသန
 Height = 13.5ft (AD-1339)



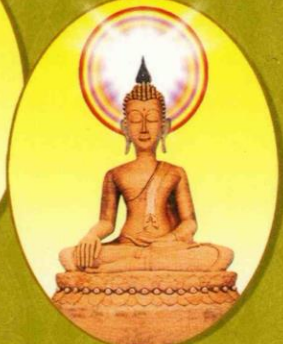
နိုင်ငံခြား ဝိသုဒ္ဓိသုတေသန
 Height = 14.4ft (AD-2004)



နိုင်ငံခြား ဝိသုဒ္ဓိသုတေသန
 မဟာသုတေသန နိုင်ငံခြား
 Height = 12ft (AD-2005)



ငြိမ်းသိမ်း
 ဆင်းတုသုတေသန နိုင်ငံခြား
 Height = 18.10ft (AD-2005)



နိုင်ငံခြား ဝိသုဒ္ဓိသုတေသန
 ဆင်းတုသုတေသန နိုင်ငံခြား
 Height = 17.10ft (AD-2005)

ဗုဒ္ဓရုပ်ပွားတော်များပေးပြန်ခြင်းမှ ဗုဒ္ဓဘုရားတော်များ ပွားများကြပါစေ။

Bamboo Thread Buddha Images

Published in
 2010, Yangon

ဖြူးဂီၢ်ခိၣ်သၢၣ်၊ ပရးကျော်ဒၢင်းသံ (ခေါ်) သံကြးမင်းကောင်းမှုတော်
တနံၣ်ဒီးကြီးဒီးဘုရးသင်းတုတော်များ

-In Mong Hnan village, Mong Khet township of Eastern Shan State, A memorial *Pra Inn San/Hnee Phaya* was enshrined. It has a history of 700 years. The legend tells the first bamboo thread Buddha image construction by dream warning to a famous sayadaw from *Thagya Min*.

-It was said that *Thagya Min* transformed into the form of an elder and joined in white clothes among the cooperation. That's why the image was given a title of *Thagya Min Kaunghmudaw*. သိကြားမင်းကောင်းမှုတော်



မိုင်းခွန်းနီးဘုရားကြီးသမိုင်းအကျဉ်း

နှစ်ပေါင်း (၇၀၀) ခန့်က ရှေးဟောင်းတန်ခိုးကြီး နီးဘုရားဖြစ်သည်။ ရှမ်းပြည်နယ် အရှေ့ပိုင်း မိုင်းခွန်းမြို့နယ်၊ မိုင်းခွန်းရွာတွင် သီတင်းသုံးနေတတ်မှုသည်။ ကျွမ်းကျင်မှုမိုင်း (၇၀) ခန့်ခေတ်သည်။ သက္ကရာဇ် ၇၀၀ တွင် လောက၌ တည်ထားကိုးကွယ်ခြင်းမရှိသေးသော ဝါးနီးဖြင့် ရက်လုပ်သော ဘုရားဆင်းတုတော်တစ်ဆူ တည်ထားကိုးကွယ်ပေးရန် သိကြားမင်းက မိုင်းခွန်းရွာကျောင်းကြီး ပရိယတ္တိ ပဋိပတ္တိကျွမ်းကျင်သော ဆရာတော်ကြီး (သက်တော် ၁၂၅ နှစ်အထိ သီတင်းသုံးသွားသည်) အရှင်မဟာ ဂုရုနန္ဒထေရ် (ရှမ်းဘာသာဖြင့် မဟာထေရ်ဥပါလနိ ဇ္ဈပါလုံစော) သို့ အိပ်မက်ပေး လျှောက်ထားလေသည်။ သံဃာတော်များနှင့် ဗြိစ္ဆာနယ်စား တပည့် အယကားများ စုပေါင်း၍ နေ့ကောင်း ရက်မြတ် အခါသမယဖြစ်သော နတ်တော်လဆန်း (၈) ရက်နေ့မှ စတင်၍ ဝါးတုတ်ခြင်း၊ နီးဖြာခြင်း၊ ပြုလုပ်ပြီး နီးဘုရားကြီး စတင်ရက်လုပ် ခဲ့လေသည်။ နီးဘုရားကြီး အောင်မြင်စွာရက်လုပ်တည်ထားနိုင်စေရန် သိကြားမင်း ကိုယ်တိုင် ဝတ်မြူစင်ကြယ် ဝတ်ထားသော အဖိုးအို တစ်ယောက်အသွင် ဇန့်ဆင်းပါဝင်ခဲ့ကြောင်း ဘုရားကြီး အလှူတော် ရေစက်ချသောနေ့တွင် ဆရာတော်ကြီး မဟာနန္ဒထေရ် ဇ္ဈပါလုံစောက ဟောကြားခဲ့လေသည်။

နီးဆင်းတုတော် ဉာဏ်တော် အမြင့် ၉ တောင်ရှိသော သမာဓိမုဒြာ သို့မဟုတ် ရာနိမုဒြာ ပုံတော်ဖြစ်လေသည်။ ဆည်းကပ် ကိုးကွယ်သူများ ကိုယ်စိတ် နှစ်ခြ် ကျန်းမာ ချမ်းသာ၍ အန္တရာယ်အမျိုးမျိုး ကင်းဝေးခြင်း၊ စပါးဆန်ဓန ပေါများကြွယ်ဝခြင်း၊ စီးပွားရေး ကောင်းခြင်း၊ ရပ်ရွာအေးချမ်းသာယာတိုးတက်ခြင်း အကျိုးတရားများရရှိကြောင်း ယုံကြည်ကြလေသည်။ ဘုရားအင်းဆံ (ရှမ်းဘာသာ) ဖကျောက်အင်းဆံ (ဂူကိဘာသာ) သိကြားမင်း ရက်လုပ်သော ဘုရား (သိကြားမင်း ကောင်းမှုတော်) ဟူသော ဘွဲ့ဖြင့် ထင်ရှားကျော်ကြားလေ သည်။ နှစ်စဉ် ကျင်းပမြဲ ဘုရားပွဲတော် ရက်မှာ ကဆုန်လဆန်း (၈) ရက်မှ ကဆုန်လပြည့်နေ့အထိ ဖြစ်သည်။ နှစ်ပေါင်း ၇၀၀ တိုင်ခဲ့လေပြီ။

လွိုင်ယွန်းခမ်းတောင် နီးဘုရားကြီး ။ မိုင်းခွန်းဆရာတော် အရှင်ဉာဏသံဝရ၏ တပည့် အယကားဖြစ်သူ သာသနာပြု လူပုဂ္ဂိုလ် ဦးလုံးအွန်ဆိုင်းက ကောဇာသက္ကရာဇ် ၁၃၅၆ ခုနှစ်တွင် တာချီလိတ်မြို့နယ် ဓဓုလေလန်ရွာ၌ တည်ထားရက်လုပ် ပူဇော်ခဲ့သည်။ ဆရာကြီး အသက် ၅၀ ပြည့်တွင် ရက်လုပ်သော နီးဘုရား ပထမဆုံးလက်ရာဖြစ်သည်။ ဉာဏ်တော် ၁၂-တောင်ခန့်ရှိသည်။ မိုင်းခွန်း ဖရားအင်းဆံနှင့် မိုင်းခွန်းဆရာတော်တည်ထားသော လွမ်းလိန်း ကျောင်းနီးဘုရားတို့ကို ဖူးမြော်ပြီးနောက် နတ်သိကြားများက အကြိမ်ကြိမ်အခန်းခန့် တိုက်တွန်း နှိုးဆော်ကြပ်မတ်ခဲ့သောကြောင့် ရတနာသုံးပါး၊ ဦးထိပ်ပန်းဆင်လျက် သက်သတ်လွတ်စား၊ ဝတ်မြူစင်ကြယ် ဝတ်၊ (၉) ပါးသီလစောင့်ပြီး အဓိဋ္ဌာန်ဝင်ကာ ၁၁၈ ရက်ကြာ ရက်လုပ်ပူဇော်ခဲ့ရလေသည်။ ထပ်လွိုင်ယွန်းဖကျောက်အင်းဆံ ဖရားမိုနဂ် ဘွဲ့ဖြင့် ထင်ရှားကျော်ကြား လေသည်။

ပြင်းဦးလွင်း၊ ပင်လုံး၊ ရန်ကုန်း၊ မော်လမြိုင် နီးဘုရား ၄ ဆူ ။ ကောဇာသက္ကရာဇ် ၁၃၆၆ ခုနှစ်တွင် ရန်ကုန်မြို့၊ ဗိုလ်တထောင် ဗိုလ်မြတ်ထွန်းလမ်းနေ ဘုရား အယကား ဦးအောင်မြင့် အိယိကာမ၊ အိန္ဒြာဓဓုတို့က လူနတ်ဗြဟ္မာ သတ္တဝါများ ကောင်းကျိုးချမ်းသာ ရစေရန် စေတနာသဘွဲ့ ပေါ်ပေါက်သဖြင့် မိုင်းခွန်းနှင့် မိုင်းခွန်းဒေသသို့သွားရောက်ပြီး ဘုရားအင်းဆံ နီးဘုရားကြီးများ ဖူးမြော် အဓိဋ္ဌာန်ပြုကာ နီးဗီသုကာကြီး ဦးလုံးအွန်ဆိုင်းကိုပါ ပင့်ခေါ်လာခဲ့ပါသည်။ ဆရာတော်ကြီးများ ဩဇာ ခံယူလျက် အများပြည်သူ သူတော်ကောင်းများနှင့်အတူ မန္တလေးတိုင်း၊ ပြင်းဦးလွင်မြို့နယ်၊ မောင်းတောရွာတွင် နီးဘုရားကြီး တစ်ဆူ (နတ်တော်လပြည့် မှ ခြာသံလပြည့်ထိ) ဉာဏ်တော် ၁၄-ပေ ၄ လက်မ၊ ရှမ်းပြည်နယ် လွယ်လင် ပင်လုံမြို့နယ် ဗီဇကတ်ကျောင်းတိုက်တွင် နီးဘုရားကြီးတစ်ဆူ (ဘုရားဒကာ ဦးနန္ဒီနှင့် သူတော်ကောင်း များနှင့်အတူ) ဉာဏ်တော် ၁၂ပေ၊ တပို့တွဲလမှ တန်ခူးလအထိ၊ ရန်ကုန်မြို့ ၉ မိုင် ရှမ်းကျောင်းတွင်တစ်ဆူ (ဉာဏ်တော် ၁၈ ပေ ၁၀ လက်မ) (တန်ခူးလမှ နယုန်လအထိ) (ဘုရားဒကာ ဦးမောင်စိန်နှင့်သူတော်ကောင်း များနှင့်အတူ) မွန်ပြည်နယ် မော်လမြိုင်မြို့၊ ကျိုက်သလွန် တောင်ရိုးတန်း တောင်ပေါက်ကျောင်းတိုက်တွင် ဘုရားအယကား ဦးစုန်းဝင်းနှင့် သူတော်ကောင်းများနှင့်အတူ ဉာဏ်တော် ၁၇ ပေ ၁၀ လက်မ၊ နီးဘုရားကြီး (၁၃၆၇ ခုနှစ် ကဆုန်လမှ ဝါခေါင်လအထိ) တည်ထားပူဇော်ခဲ့လေသည်။



-According to the history, Loong Oun Sheng was a Buddhist disciple *dayaka* of Mong Hoping sayadaw and constructed a Bamboo Thread Buddha Image in Tachilek in 1995 for the first time, when he was 50 years old.

-With worship to former Mong Hnan *Pra Inn San/Hnee Phaya* and another image of Lwan Lein monastery produced by Mong Hoping sayadaw, he was repeatedly encouraged to do his best from *Thagya Min* and completed his work in 118 days. During the period, he observed The Triple Gem in all white clothes, no eating meat.



-The executive committee in Yangon invited him from Pyin Oo Lwin. He observed 8 precepts of Buddhism and totally devoted to this works. During construction period, he was also in all white clothes with no afternoon meal eat alone.

-In 2004-2005, he completed several *Pra Inn San/Hnee Phaya* in Pyin Oo Lwin (Donator: U Aung Myint, Daw Nang Ngwe and devotees/Nattaw-Pyatho), Panglong (Donator: U Nandi and devotees/Tabotwe-Tagu), Yangon (Donator: U Maung Sein and devotees/Tagu-Nayon) and Mawlamyaine (Donator: U Phon Win and devotees /Kason-Wakhaung).

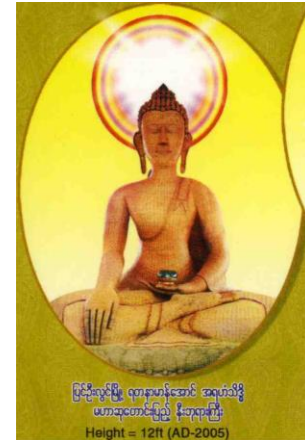
-In 2005 he entered monkhood.
His name has become Sao Pu.

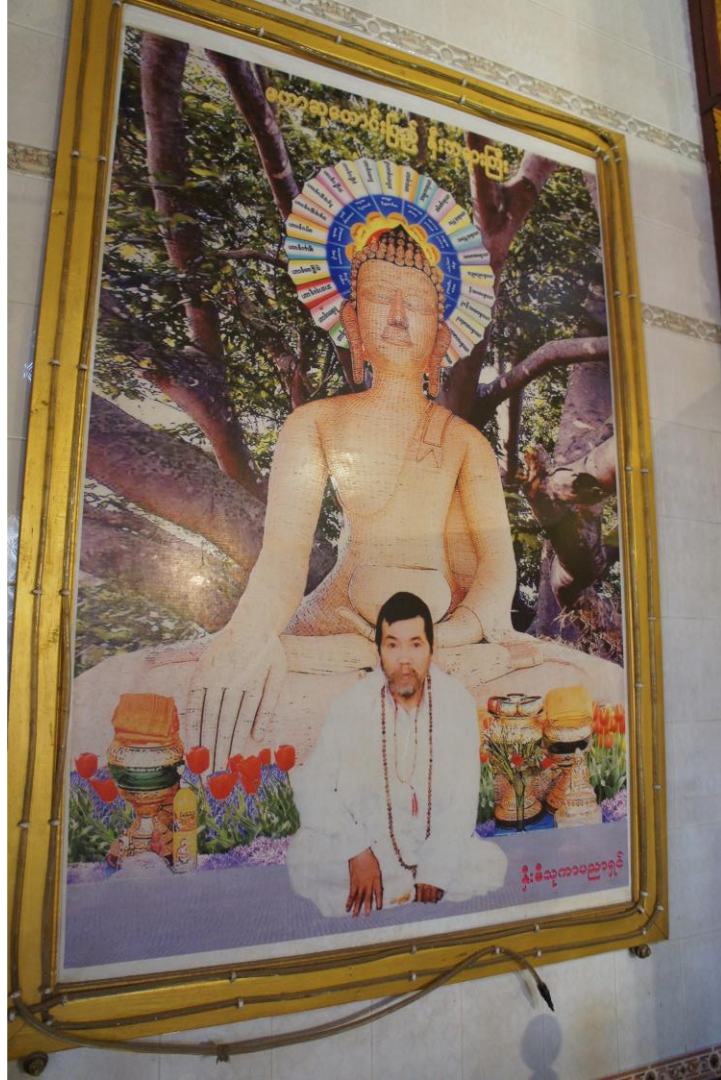
Pyin Oo Lwin

Hand gesture: *Bhumi-phassa Mudra*









Pang long

The image was gilded in gold colour.



ရှုမ်းတမ်းလှိုင်သူဝခင်ခေဇနုမိ
ပိန္နခင်းမင်း
ဝင်္ဂုန်းမုဂ်.လှမ်းလှိုင်သင်,ဘု.လှိုင်ဘိုး

1369

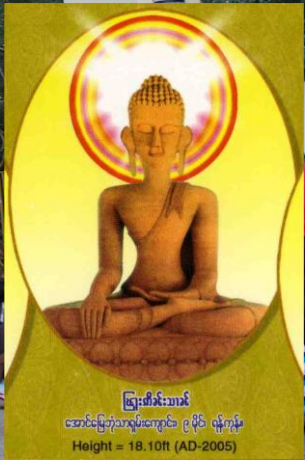
1369



Yangon

9 Mile

Shan Monastery





Wat Chong Klang
Mae Hong Son
Norther Thailand
2023



วัดจวงกลาง
Wat Chong Klang

ภายในวิหารมีพระพุทธรูปสีหิงค์ทองเหลืองอร่ามไป
ทั้งองค์ นอกจากนี้ยังมีสิ่งที่น่าสนใจ คือ ตู้ภาพแกะสลักด้วยไม้ เป็นรูปหิน
และสัตว์เกี่ยวกับพระเวสสันดรชาดก ฝีมือแกะสลักของพระเกจิอาจารย์ 33 ท่าน
ซึ่งนำมาจากหนังกั้งแต่ พ.ศ. 2400 ทางจิตรกรรมยังมีภาพวาดบนแผ่น
กระเบื้องเรื่องพระเวสสันดรชาดก และภาพประวัติเจ้าผู้พิทักษ์และ คบครอง
แสดงให้เห็นชีวิตความเป็นอยู่ของคนสมัยนั้นหลายภาพ และนับถือบอกไว้
ว่าเป็นฝีมือของชาวพม่าจากเมืองพะเยอ

This temple contains a Vihara housing a replica of the Phra Phuttha
Sihing image that has been thoroughly gilded with gold leaf. Other objects of
interest include thirty-three wooden human and animal figures representing
scenes from the Vessantara Jataka. They were carved by Burmese artisans
and taken from Burma in 1657 A.D. There are also glass paintings depicting
the Vessantara Jataka as well as the life of Prince Siddhartha and folk ways
of life in the old days. According to a record, they were painted by Myanmar
artisans from Mandalay.

TOURISM AUTHORITY OF THAILAND











Loong Oung Sheng/Sao Pu's disciple

-He explained that Master Sao Pu created *Pra Inn San /Hnee Phaya* in many towns in Shan State as well as Mae Hong Son, Chiang Mai.
-He also explains that there is another craftsman group of Master Sao Pu's disciple.

-Dr Myin Myin Than analyzes about *Hnee Phaya* in Thaton which works commenced in 2012 as follows:
The craftsmen who wove were a group of six young people led by Sayar Myint Naing Oo from Nyaung Shwe of Southern Shan State who are trained by famous Shan architects and craftsmen Sayargyi Lone On Sai (= Loon Oun Sheng) and Sayargyi U Aung Myint [Myint Myint Than 2005: 4].

-The Buddha images were traditionally made of stone, brick, bronze and wood, etc. For this reason, the ability to weave the whole image of the Buddha using just bamboo strips is indeed very special and wonderful [Myint Myint Than, 2015: 3].

-As the presenter mentioned before, Shan people explains that this tradition can be traced back to the 14th century, so we can analyze it is a case of Shan invention of tradition especially since the 1990s through master-disciple relationship and network of Buddha image weavers, producers and donators.

-Historically we have to review at least two articles as follows:

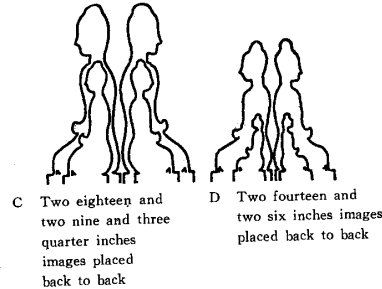
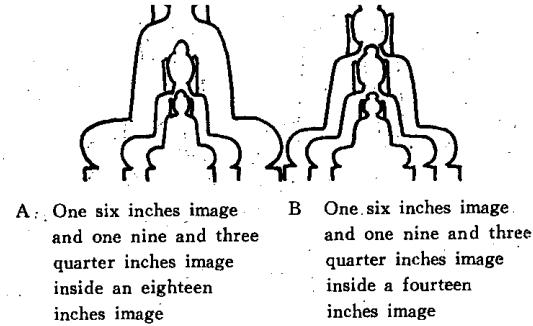
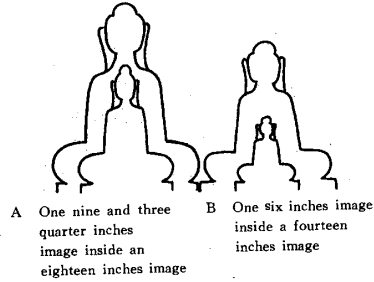
Academical Review:

-Dr. Than Tun reviewed about lacquer images industry of the Buddha from about 1750 to 1929 and mentioned that the best market to sell them was the Shan State and vendors each carried sixteen or twenty-four images to Keng Tung in the east or even further east to Thailand

[Than Tun 1980: 33] .

-He also explained that no one did any lacquer image by 1929, because there was no demand. The main cause of this, he think, was the competition of marble images made small and cheap at Mandalay and pictures printed in colours at Rangoon and painted in glass [Than Tun 1980:32].

-Sketches to Illustrate how two small images were inside a big image so that one man also could carry twenty four images, twelve on each side of the yoke
[Than Tun 1980: 35-36].



I Sketches to illustrate how two small images were put inside a image so that one man alone could carry twenty four images, twelve

SHIROKU

KAGOSHIMA UNIVERSITY

No. 13

October 1980

CONTENTS

Southeast Asia

Articles :

- KHING Hoc Dy : Quelques Aspects de la Beauté de la Femme
dans la Littérature Populaire Khmère..... 1

- U Than Tun : Lacquer Images of the Buddha..... 21

Note :

- Ryuji OKUDAIRA : A Bibliographical Guide to the Customary
Law of Burma..... 37

Document :

- U Hla : Burmo-Nippon-Diary
Transl. with notes by Yasuko DOBASHI..... 57

- List of Works Published in "SHIROKU" from No.1 (1968) to
No.12 (1979) 97

Published by

THE CENTER FOR HISTORICAL RESEARCH

College of Liberal Arts

Kagoshima University

No.30-21-1 Kōrimoto, Kagoshima 890

JAPAN

essions but for being carried by vendors to very remote places. Any person might buy it to acquire merit as well as the gift of *burā*: *Takā*—the Buddha's Donor. In this way it became very popular in the Shan state.

Villages where once *Mam Bhurā*: were made are all near the U-⁽⁵⁾

Professor of History, Arts and Science University, Mandalay

the Katharine Group meet

- Hnee Phaya* images are made of bamboo strips.
- Lacquered Buddha images are firstly made of bamboo strips wrapped by pieces of textile or robes coated by lacquer [Maung Tha 2020].

-*Hnee Phaya*
never used any cloth on the woven bamboo thread.

-Both kinds of Buddha images made of bamboo strips and lacquer have advantages such as lack of decaying by insect, resilience of climatic conditions and durability in offering gold foils. As such, the bamboo strip Buddha image has been lasting for 700 years in Mong Hnan Village of Mong Khet Township [Maung Tha 2020].

-We can visit lacquer images of the Buddha even now.

Yangon

Kambawza

Thathana Beikman

Near Shwedagon Pagoda

And Hsipaw





Lacquer image of the Buddha
Shan Monastery in Hsipaw

-T'ien Ju-K'ang who conducted field research in 1940 reports Buddhist mode of action for religious merit and title near the boundary area between the Shan State and China. The performers of Great *Pai* ceremony set out for Namkham to purchase the statues of Buddha, as it would be more convenient for them to make the trip together, and also it would cost them less if they bought the statues wholesale [T'ien Ju-K'ang 1986: 13-14].

-The more remarkable the ceremony was, the greater the donor got the title and pride.

Home / **Buddha Images made of bamboo strips across Myanmar**



| Feb 22, 2020 | * 06:55 |

Buddha Images made of bamboo strips across Myanmar

February 22, 2020

By Maung Tha (Archaeology)

-Although there was no expert to make lacquered Buddha images after 1929, the art of making bamboo strip Buddha images are flourishing till today. Only when the experts of making bamboo strip Buddha images including expert Lon Oum Sai (= Loong Oun Sheng) of Shan State who created 12 Buddha images made of bamboo strips some of which are positioned in Yangon, Mawlamyine, PyinOoLwin and Panglong hand down the art of making such kind of Buddha images to new generations, will the people across the nation have chances to pay homage to the bamboo strip Buddha images of Myanmar traditional art in successive eras [Maung Tha 2020].

Concluding Remarks

- The worship of lacquer Buddha images or bamboo thread Buddha images is piously kept in Shan cultural area.
- It is certain that these donations were done for not so much convenience of transportation or producing as devout belief and seem to be invented tradition.

-Such religious activities surely provide the Shan people with an opportunity to affirm the collective consciousness of Shan culture and to reconfirm their ethnic identity and knowledge with activities of SLCA.

-This research is on-going.

Acknowledgment

My indebted gratitude goes to the members of Shan Literature and Culture Associations at various levels as well as Central Shan Literature and Culture Troop in Myanmar who made my research possible.

I am also grateful to the staffs of Department of Anthropology, University of Yangon.

References

- Hobsbawm, Eric 1983 “Introduction: Inventing Traditions”, Hobsbawm, Eric and Terence Ranger (eds.) *The Invention of Tradition*, 1-14 pp., Cambridge University Press.
- Maung Tha 2020 “Buddha images made of bamboo strips across Myanmar”, *Myanmar Digital News* 2020 Feb 22.
- Myint Myint Than, Dr. 2015 “A Study of the Buddha Image Made of Bamboo – strips at the Myathabeik Foothill in Thaton, Mon State”. International Conference on Burma/Myanmar Studies, Chiang Mai University, Thailand 24-25 July 2015.
- Takatani, Michio 2007 “Who are the Shan?: An Ethnological Perspective”, Mikael Gravers (ed.) *Exploring Ethnic Diversity in Burma*, pp. 178-199, NIAS Press.
- Takatani, Michio 2017 “Material Culture in Shan (Tai/Tay:) Cultural Area (SCA)”, *Conference Proceedings: The 3rd Conference of Tai Society for Historical Studies*, 47-62 pp.
- Than Tun, U 1980 “Lacquer Images of the Buddha (Mam Bhura:)” *SHIROKU* 13: 21-36.
- T’ien Ju-K’ang 1986 *Religious Cults of the Pai-I along the Burma-Yunnan Border*, SEAP, Cornell University.

ありがとうございました。
Thank you!



HIROSHIMA UNIVERSITY

THANK YOU!



広島大学

HIROSHIMA UNIVERSITY